

# Technibel

*Climatisation*

EG

I

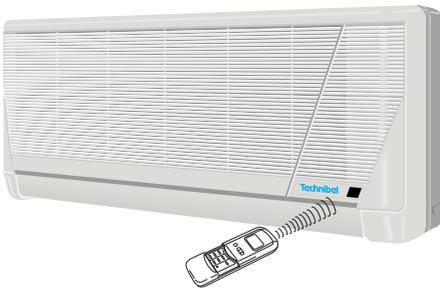
F

D

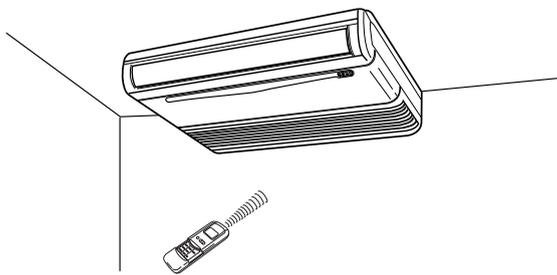
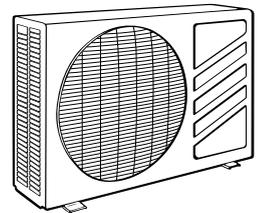
E

**OPERATING INSTRUCTIONS • ISTRUZIONI D'USO • NOTICE D'UTILISATION  
BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCCIONES DE USO**

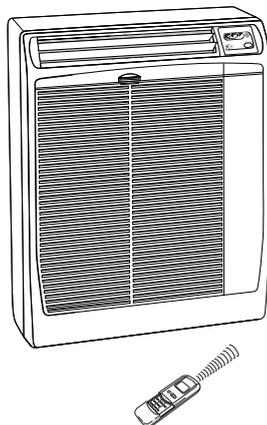
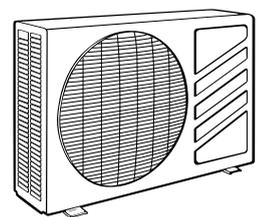
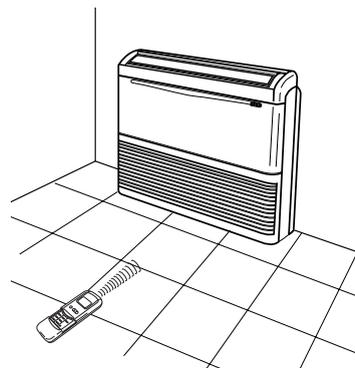
**Models • Modelli • Modèles • Modelle • Modelos**



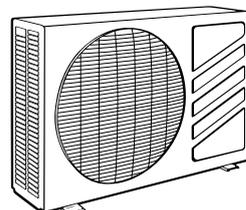
**MA 74 C - MA 75 R  
MA 94 C - MA 95 R  
MA 125 C - MA 125 R  
MA 184 C - MA 185 R  
MA 224 C - MA 225 R**



**KPA 125 C - KPA 124 R  
KPA 185 C - KPA 184 R  
KPA 225 C - KPA 224 R**



**KA 96 C - KA 96 R  
KA 127 C - KA 127 R**



**Split system air conditioner • Condizionatore d'aria split system  
Climatiseurs split • Split system-klimagerät  
Acondicionador de aire de consola partida sistema split**

NOME DELLE PARTI E SELETTORE DI FUNZIONAMENTO	3
LUOGO DI INSTALLAZIONE	4
REQUISITI ELETTRICI	4
ISTRUZIONI DI SICUREZZA	4
USO DEL TELECOMANDO	4
• Inserimento delle batterie	4
• Selettore del sensore di temperatura (A/C Sensor)	5
• Posizione del telecomando	5
• Funzionamento con il telecomando	5
• Come usare il telecomando	5
TELECOMANDO	6
COME REGOLARE L'OROLOGIO	7
RAFFREDDAMENTO-RISCALDAMENTO	7
FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO	7
DEUMIDIFICAZIONE	7
SCELTA VELOCITA' VENTILATORE	8
PROGRAMMA NOTTURNO	8
REGOLAZIONE DEL TIMER	8
REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA	8
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	9
FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO	9
CURA E MANUTENZIONE	10
CONSIGLI PER IL MASSIMO CONFORT ED UN MINIMO CONSUMO	11
IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO	11

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato **CE** in quanto conforme alle Direttive:

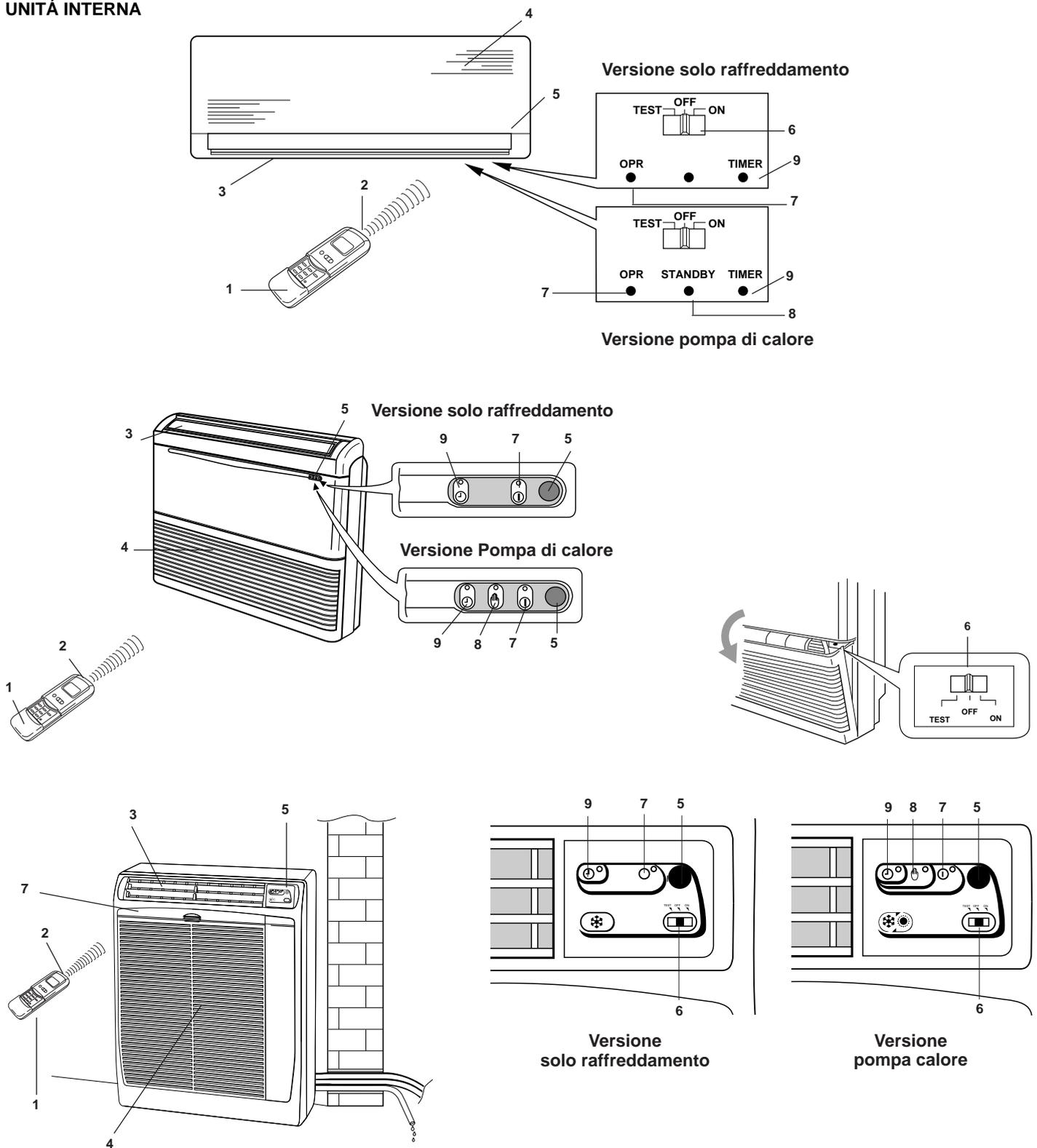
– Bassa Tensione n. 73/23 CEE e 93/68 CEE.

– Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

## NOME DELLE PARTI E SELETTORE DI FUNZIONAMENTO

### UNITÀ INTERNA



#### 1. Telecomando.

2. **Sensore:** rileva la temperatura ambiente attorno al telecomando, il condizionatore è regolato dalla temperatura rilevata.

3. **Mandata aria:** distribuisce l'aria trattata nel locale.

4. **Ripresa aria:** l'aria ambiente viene aspirata e passa attraverso il filtro che trattiene la polvere.

5. **Ricevitore:** riceve i segnali inviati dal telecomando a raggi infrarossi (Trasmettitore).

#### 6. Selettore funzionamento.

**Posizione ON (acceso):** in questa posizione il condizionatore funziona sotto il controllo del telecomando. Il selettore deve restare normalmente in questa posizione.

**Posizione OFF (spento):** commutare il selettore su questa posizione quando si prevede di non utilizzare il condizionatore per parecchi giorni.



## AVVERTIMENTO

La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il condizionatore d'aria.



## PRECAUZIONE

**Posizione TEST:** questa posizione deve essere utilizzata solo per operazioni di controllo da parte del Servizio Assistenza. Non lasciare il selettore in questa posizione durante il normale funzionamento.

**7. Spia funzionamento (OPR):** si accende quando l'unità è in funzione.

**8. Spia STANDBY:** si accende  
– durante il periodo di preriscaldamento  
– durante lo sbrinamento  
– quando è soddisfatta la temperatura impostata sul telecomando

La spia si spegne automaticamente alla fine  
– dello sbrinamento  
– del preriscaldamento

Per mantenere una temperatura ambiente costante, il condizionatore continuerà a fornire una leggera brezza durante il periodo di preriscaldamento o quando il riscaldamento è interrotto dal termostato (versione pompa di calore).

**9. Spia timer:** si accende quando l'unità è controllata dal timer.

## LUOGO DI INSTALLAZIONE

● Si raccomanda di far installare questo condizionatore d'aria da un tecnico qualificato seguendo le istruzioni di installazione allegate.



## AVVERTIMENTO

- Non installare questo condizionatore d'aria dove ci sono fumi, gas infiammabili o molta umidità, come in una serra.
- Non installare il condizionatore dove ci sono apparecchiature che generano un calore eccessivo.
- Non installare l'unità interna in locali dove potrebbe essere investita da spruzzi d'acqua (es. lavanderia).

### Evitare:

Per proteggere il condizionatore d'aria dalla corrosione eccessiva, non installate l'unità esterna dove può essere esposta direttamente agli spruzzi d'acqua marina o a vapori solforosi nelle stazioni climatiche.

## REQUISITI ELETTRICI

- Prima dell'installazione, assicuratevi che la tensione dell'alimentazione elettrica di rete sia uguale a quella indicata sulla targhetta del condizionatore d'aria.
- Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli, consultare il rivenditore o un elettricista.
- Ciascuna unità deve essere collegata correttamente a massa, con un filo di terra.
- Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.

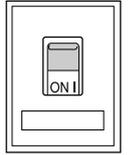


## PRECAUZIONE

RIFERITO SOLO AI MODELLI  
MA184C5 - MA224C5 - MA185R5 - MA225R5

Dopo lunghi periodi di inattività inserire l'alimentazione elettrica al sistema almeno cinque (5) ore prima di avviare il condizionatore. Lasciare l'interruttore generale su «ON» (inserito) a meno che sia previsto di non utilizzare il condizionatore per un lungo periodo.

INTERRUTTORE GENERALE ALIMENTAZIONE ELETTRICA



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Leggete attentamente questo manuale prima di usare il condizionatore d'aria. In caso di dubbi o problemi, rivolgetevi al rivenditore o centro assistenza autorizzato.
- Questo condizionatore d'aria è stato progettato per creare condizioni climatiche ideali nella vostra stanza. Usatelo soltanto per questo scopo specifico e come descritto in questo manuale.



## AVVERTIMENTO

- Mai usare o conservare benzina o altri liquidi infiammabili vicino al condizionatore. E' molto pericoloso. Inoltre, non installare sotto l'unità, apparecchiature elettriche non protette con grado di protezione IPX1 (protezione all'acqua a caduta verticale).
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.



## PRECAUZIONE

- Non accendete e spegnete il condizionatore d'aria mediante l'interruttore generale. Usate sempre il selettore di accensione/spegnimento (ON/OFF).
- Non inserite oggetti nel condizionatore. E' molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- Non lasciate giocare i bambini con il condizionatore d'aria.
- Non raffreddate eccessivamente la stanza se ci sono bambini molto piccoli o degli invalidi.

## USO DEL TELECOMANDO

### INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Sfilare il coperchio del telecomando nella direzione indicata dalla freccia e rimuoverlo.
- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline.

Rispettare la polarità come indicato sul telecomando.

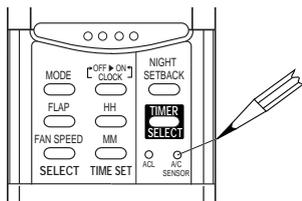
- La durata media delle batterie é di sei mesi, dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando. Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese). Premere il pulsante ACL con un oggetto sottile ad esempio la punta di una matita o di una penna dopo aver sostituito le batterie.



(Questa operazione permette di azzerare correttamente tutti i programmi. Il telecomando va nuovamente impostato).  
Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.

### SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA (A/C SENSOR)

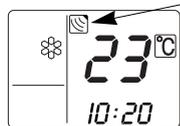
- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato nel telecomando.
- Questo pulsante abilita il sensore di temperatura posizionato nell'unità interna. Premere questo pulsante con un oggetto sottile, ad esempio la punta di una matita o di una penna, sul visore del telecomando apparirà il simbolo . Il condizionatore sarà regolato in relazione alla temperatura dell'aria di aspirazione dell'unità (temperatura media dell'aria ambiente).



### NOTA

Per installazioni normali si consiglia di lasciare attivato il sensore di temperatura posizionato nel telecomando.

Il telecomando trasmette il segnale della temperatura al condizionatore d'aria regolarmente ad intervalli di tre minuti. Se il segnale dal telecomando si arresta per più di dieci minuti a causa di inconvenienti, il condizionatore d'aria si commuta automaticamente sul sensore della temperatura, incorporato nell'unità interna che controlla la temperatura ambiente. In questi casi, la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del condizionatore d'aria.

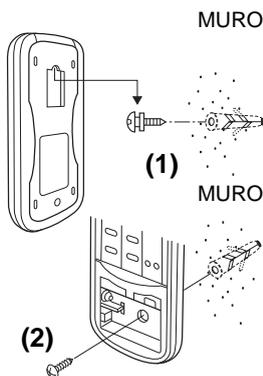


VISORE TELECOMANDO

### POSIZIONE DEL TELECOMANDO

Il telecomando può essere utilizzato sia montato a parete che in posizione non fissa. Per assicurare il buon funzionamento dell'unità evitare di installare il telecomando nelle seguenti condizioni:

- Esposto direttamente ai raggi del sole.
- Dietro una tenda o in altri luoghi coperti.
- A una distanza superiore a 8 metri dal condizionatore.
- Dove può essere investito dall'aria in uscita dal condizionatore.
- In luoghi eccessivamente caldi o troppo freddi.
- Dove può essere soggetto ad interferenze elettriche o magnetiche.
- Dove ci sono ostacoli tra il telecomando e il condizionatore (il telecomando trasmette un segnale di controllo ogni 3 minuti).



LE VITI NECESSARIE ALLE DUE TIPOLOGIE DI INSTALLAZIONE SONO FORNITE A CORREDO DELL'UNITÀ INTERNA

### 1. Posizione non fissa (1)

- Momentaneamente sistemare il telecomando nella posizione desiderata.
- Verificare che da questa posizione prescelta il telecomando dialoghi con il condizionatore.

- Avvitare la vite a supporto nel muro ed appendere il telecomando.
- ### 2. Posizione fissa a parete (2)
- Vedi posizione non fissa (1)
  - Rimuovere le batterie del telecomando quindi avvitare la vite a supporto nel muro ed appendere il telecomando.
  - Individuare il foro pretranciato nel vano porta batterie.
  - Fissare attraverso il foro pretranciato il telecomando al muro con vite in dotazione.
  - Inserire le due batterie, verificare il corretto funzionamento del telecomando.

### FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

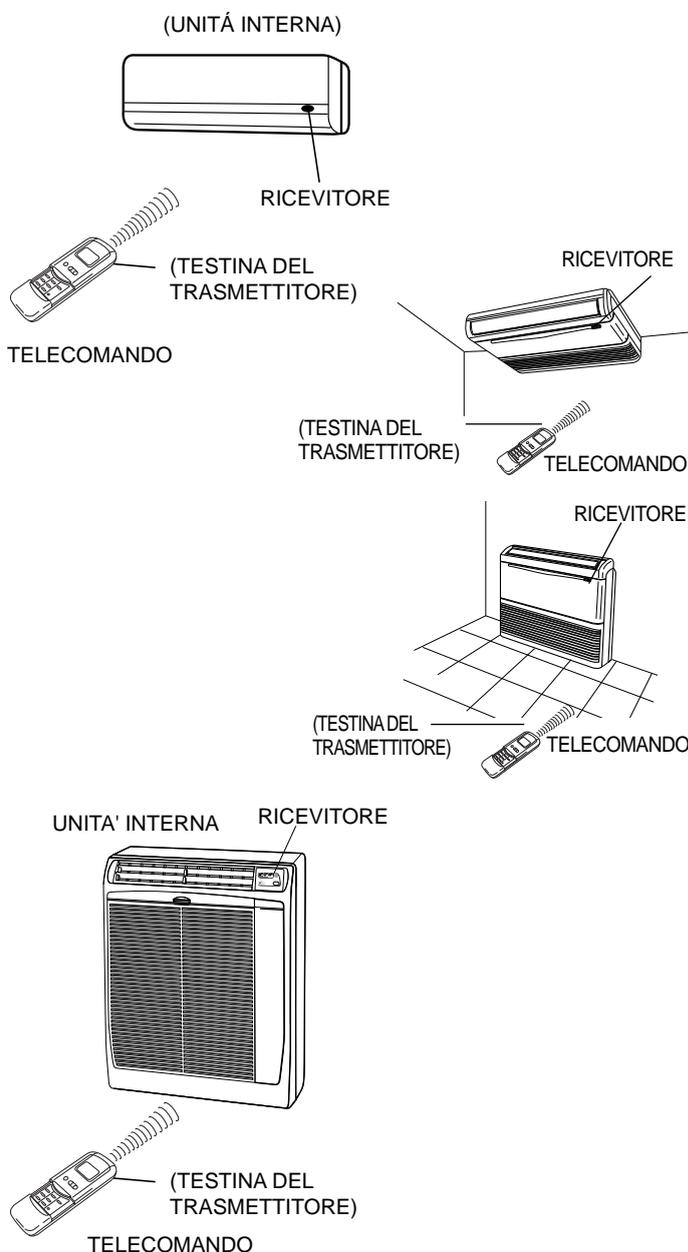


### PRECAUZIONE

Controllare che l'interruttore generale sull'alimentazione sia su ON e che il selettore di funzionamento sull'unità interna sia nella posizione ON.

### COME USARE IL TELECOMANDO

Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.



## VISORE

Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso. Con il condizionatore spento sul visore rimane visualizzato il modo di funzionamento, l'orologio (ore/minuti) e la temperatura ambiente.

### Modo di funzionamento

Automatico  
 Raffreddamento  
 Riscaldamento  
 Deumidificazione  
 Ventilazione

Temperatura selezionata per 5 secondi: 26°C  
 Temperatura ambiente: 23°C  
 Temperatura ambiente rilevata dal sensore unità interna

Timer 1 ora inserito  
 Conferma trasmissione dati al condizionatore  
 Evidenzia il valore minimo e massimo del campo di regolazione temperatura: 16°C minimo, 30°C massimo

Programma notturno  
 Velocità ventilatore:  
 Automatico  
 Alta velocità  
 Media velocità  
 Bassa velocità

Orologio ore/minuti: 10:20  
 Oscillazione deflettore inserito  
 OFF Timer inserito su spento  
 Timer inserito su programma giornaliero  
 ON Timer inserito su acceso

## TIMER 1 ORA

**1HR**  
Premendo questo pulsante, indipendentemente se il condizionatore sia acceso o spento, questo funzionerà per 1 ora e quindi automaticamente si spegnerà.

## SENSORE

Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

## PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

**▽ (più freddo)**  
Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

**△ (più caldo)**  
Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

## TRASMETTITORE

Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accende sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del condizionatore.

## PULSANTE ON/OFF (acceso/spento)

Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il condizionatore.

## Pulsante PROGRAM

### Sceita delle funzioni:

- Regolazione orologio.
- ON-OFF (Acceso/spento) Timer.

23:00 Impostazione orario di fermata con timer. (Lampeggio).  
 6:00 Impostazione orario di avvio con timer. (Lampeggio).  
 10:20 Impostazione orologio. (Lampeggio). (Usare pulsanti TIME SET).  
 10:20 Posizione inattiva.

## Pulsante NIGHT SETBACK (programma notturno)

Per dettagli, vedere "Programma notturno". Quando si preme questo pulsante nella modalità RAFFREDDAMENTO, RISCALDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE il segno appare sul visore, e il microprocessore del telecomando regolerà la temperatura selezionata in modo da risparmiare energia.

## Pulsante TIMER (impostazione timer)

OFF Timer inserito su spento. Il condizionatore si arresterà all'ora selezionata.  
 Timer inserito su programma giornaliero acceso-spento oppure spento-acceso. Il condizionatore si arresta e si mette in funzione (o viceversa) alle ore impostate e ripete il programma ogni giorno.  
 ON Timer inserito su acceso. Il condizionatore si avvierà all'ora selezionata.  
 Spazio vuoto, timer non inserito.

## PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO

Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.

- (automatico) ★**  
Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.
- (riscaldamento) ★**  
Il condizionatore riscalda il locale.
- (deumidificazione) ★**  
Il condizionatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.
- (raffreddamento)**  
Il condizionatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.
- (ventilazione) ▲**  
Il condizionatore funziona solo come ventilatore.
- ★ Disponibile solo su unità in versione pompa di calore  
▲ Disponibile su unità in versione solo raffreddamento

## PULSANTE FLAP (oscillatore deflettore)

Premendo questo pulsante il deflettore di mandata aria si mette a oscillare ed il segno FLAP appare in basso a sinistra del visore. Per arrestare il deflettore, premere nuovamente il pulsante FLAP. N.B.: Pulsante inattivo per modelli AF.

## PULSANTE FAN SPEED (velocità ventilatore)

- La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.
- Alta velocità ventilatore.
  - Media velocità ventilatore.
  - Bassa velocità ventilatore.

## COPERCHIO

Il coperchio si apre facendolo scorrere verso il basso.

## PULSANTE SOSTITUZIONE BATTERIE

## PULSANTE SELEZIONE SENSORE DI TEMPERATURA

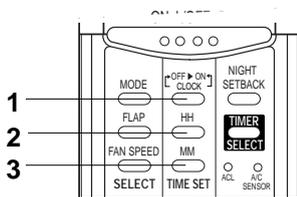
## PULSANTI REGOLAZIONE OROLOGIO ED IMPOSTAZIONE ORARIO TIMER

Attivazione della regolazione (lampeggio dell'orario sul visore), premendo il pulsante "Program". Per dettagli vedere esempio "Regolazione del timer".

Regolazione delle ore: 10:20  
 Regolazione dei minuti: 10:20

## COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere tre volte il pulsante PROGRAM. L'indicazione dell'ora inizierà a lampeggiare.
2. Premere il pulsante HH (TIME SET) fino a visualizzare l'ora desiderata. Premere il pulsante MM fino a visualizzare i minuti desiderati. L'indicazione dell'ora sul visore cesserà automaticamente di lampeggiare (ad eccezione del simbolo «:») dopo 10 secondi.

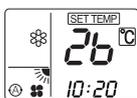


## RAFFREDDAMENTO

### NOTA

Verificare che l'interruttore generale dell'alimentazione elettrica sia chiuso e che il selettore di funzionamento dell'unità interna sia sulla posizione ON (acceso).

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

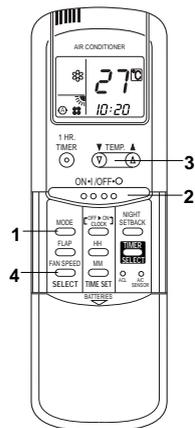


IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



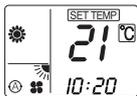
TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.



## RISCALDAMENTO \*

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RISCALDAMENTO.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

### ATTENZIONE

Dopo l'attivazione della funzione riscaldamento, il ventilatore dell'unità interna funzionerà ad una velocità super bassa. Questo perché è operativa una protezione "Prevenzione corrente aria fredda" che abiliterà il funzionamento del ventilatore solo dopo che lo scambiatore di calore dell'unità interna sarà sufficientemente calda. Durante questo periodo la spia STANDBY rimarrà accesa.

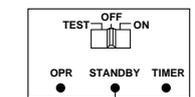
## SBRINAMENTO DELLO SCAMBIATORE DI CALORE UNITÀ ESTERNA "STANDBY" \*

Quando la temperatura esterna scende sotto lo zero sulla batteria esterna si forma del ghiaccio che riduce la potenzialità in riscaldamento.

Quando questo accade il microprocessore comanda un'inversione del funzionamento del condizionatore (sbrinamento).

Con questa funzione operativa il ventilatore dell'unità interna si ferma e la spia STANDBY si accende per la durata dello sbrinamento.

Il funzionamento in riscaldamento riprende dopo alcuni minuti in relazione alla temperatura ambiente ed esterna.

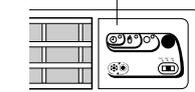


SPIA STANDBY MA



SPIA STANDBY KPA

SPIA STANDBY KA



## FUNZIONAMENTO E CAPACITÀ DI UN SISTEMA IN "POMPA DI CALORE" \*

Un condizionatore in versione pompa di calore riscalda l'ambiente sottraendo il calore all'aria esterna. La capacità (efficienza) del sistema quindi si riduce quando la temperatura esterna scende sotto lo zero. Se il condizionatore non riesce a mantenere un valore sufficiente della temperatura si dovrà integrare il riscaldamento con un'altra apparecchiatura.

## FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO \*

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul Visore il simbolo AUTOMATICO.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



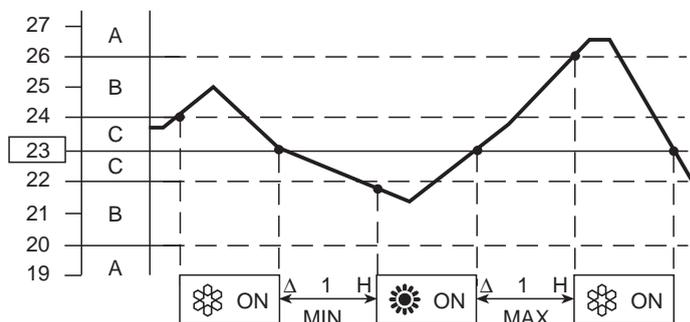
TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

Il condizionatore automaticamente funzionerà passando dal funzionamento riscaldamento in raffreddamento (o viceversa) in modo da mantenere la temperatura impostata.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

## FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

Esempio schema funzionamento in modalità (A) (Auto) con temperatura ambiente impostata a 23 gradi.



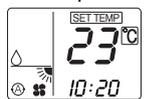
### NOTA

Il climatizzatore cambia il modo di funzionamento (da freddo a caldo o viceversa) al verificarsi di una delle seguenti condizioni:

- **ZONA A:** cambia se la temperatura varia di almeno 3°C da quella impostata sul telecomando.
- **ZONA B:** cambia se la temperatura varia di almeno 1°C da quella impostata sul telecomando dopo un'ora dallo stop del compressore.
- **ZONA C:** non cambia mai se la temperatura non varia più di 1°C rispetto a quella impostata sul telecomando.

## DEUMIDIFICAZIONE \*

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE.
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione è tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

### NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato sul telecomando (termostato) il condizionatore ripete in automatico dei cicli di accesso o spento.
- Con la funzione deumidificazione impostata, il ventilatore automaticamente gira alla velocità bassa e super bassa ciclicamente per un periodo di 20 e 10 secondi.
- La funzione deumidificazione non può essere attivata quando la temperatura interna è al di sotto di 15 °C.

\* Funzioni disponibili solo su unità in versione pompa di calore.

## SCelta VELOCITA' VENTILATORE

### AUTOMATICO

Impostare con il pulsante FAN SPEED la posizione "AUTOMATICO" . Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare il sensore temperatura rileva la differenza tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata e la trasmette al microprocessore che automaticamente sceglie la velocità del ventilatore più idonea.

DIFFERENZA TRA TEMPERATURA AMBIENTE E TEMPERATURA IMPOSTATA		VELOCITÀ VENTILATORE
Raffreddamento e deumidificazione	2 °C e oltre	Massima
	Tra 2 e 1 °C	Media
	Meno di 1 °C	Minima
Riscaldamento	2 °C e oltre	Massima
	Meno di 2 °C	Media

### NOTA

I valori precisati sulla tabella si riferiscono al funzionamento del condizionatore quando è abilitato il sensore sul telecomando (vedere selettore del sensore di temperatura pag. 5).

I valori precisati variano leggermente nel caso sia abilitato il sensore posizionato nell'unità interna.

(Simbolo  evidenziato sul visore del telecomando).

### MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN SPEED scegliendo la velocità desiderata

 Alta velocità  Media velocità  Bassa velocità

## VENTILAZIONE ▲

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, operare come segue:

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo ventilazione .

2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

▲ **Funzione disponibile su unità in versione solo raffreddamento.**

## PROGRAMMA NOTTURNO

● Il programma notturno serve a risparmiare energia elettrica.

1. Premere il pulsante MODE per predisporre il condizionatore in raffreddamento, deumidificazione o riscaldamento.

2. Premere il pulsante NIGHT SETBACK.

3. Il simbolo  appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante NIGHT SETBACK.

### Cos'è il Programma Notturno?

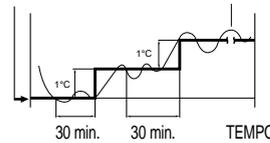
All'inizio il condizionatore raffredda o riscalda il locale fino alla temperatura impostata (SET TEMP), quindi si arresta. Dopo circa 30 minuti la temperatura impostata viene automaticamente modificata come segue. (vedere grafici).

MODI DI FUNZIONAMENTO	MODIFICA TEMPERATURA IMPOSTATA
Riscaldamento	Diminuzione di 2 °C
Raffreddamento e Deumidificazione	Aumento 1 °C

Il condizionatore funziona fino alla nuova temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 30 min. la temperatura impostata viene nuovamente aumentata di 1°C in raffreddamento e diminuita di 2°C in riscaldamento. In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort notturno nel locale.

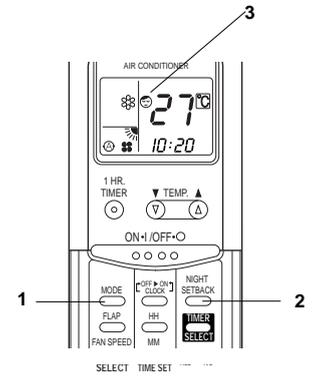
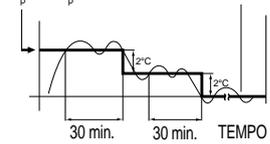
## RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE

Temperatura impostata Temperatura ambiente



## RISCALDAMENTO

Temperatura impostata Temperatura ambiente



## REGOLAZIONE DEL TIMER

### A) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA PULSANTE (3) IN OFF (SPENTO)

1. Premere una sola volta il pulsante PROGRAM.

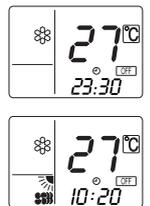
L'indicazione OFF e quelle dell'ora inizieranno a lampeggiare.

2. Premere il pulsante HH fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata.

Premere il pulsante MM fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati. L'indicazione sul visore ritornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.

3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

4. Premere il pulsante TIMER SELECT per impostare il timer sulla funzione "OFF TIME" (fermata).



### B) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA PULSANTE (3) IN OFF (SPENTO)

1. Premere due volte il pulsante PROGRAM.

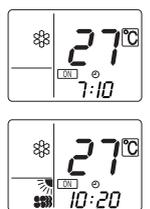
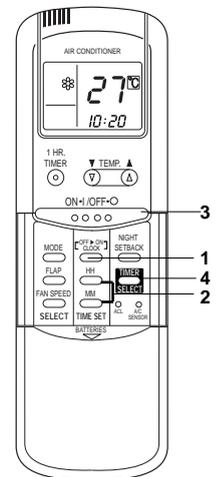
L'indicazione ON e quella dell'ora inizieranno a lampeggiare.

2. Premere il pulsante HH fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata. Premere il pulsante MM fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati.

L'indicazione sul visore tornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.

3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

4. Premere quattro volte il pulsante "TIMER SELECT" per impostare il timer sulla funzione "ON TIME" (partenza).



### C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)

1. Regolare il timer come illustrato ai punti "A" e "B".

2. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

3. Premere due volte il pulsante "TIMER SELECT" per impostare il programma del timer acceso/spento o viceversa.



### NOTA

Dopo la regolazione del timer, per verificare l'orario di impostazione in accensione/spegnimento (ON/OFF) premere il pulsante PROGRAM.

## REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA

Questa funzione permette al condizionatore di funzionare per 1 ora alle condizioni impostate indipendentemente se questo sia acceso o spento.

## OPERAZIONI DI IMPOSTAZIONE TIMER.

- Premere il pulsante 1HR TIMER, sul visore appare il simbolo del TIMER 1 ORA in accensione **1HR**.

### Cancellazione del TIMER 1 ORA.

- Premere il pulsante ON/OFF per spegnere il condizionatore.
- Attendere che l'unità interna sia spenta.
- Premere di nuovo il pulsante ON/OFF per riaccendere il condizionatore.



VISORE A FINE REGOLAZIONE

## NOTE

- Se il pulsante 1HR TIMER viene premuto dopo che sia trascorso un certo periodo di tempo dall'impostazione, il periodo di funzionamento di 1 ora viene nuovamente riattivato.

### USO DEL TIMER 1 ORA IN ABBINAMENTO AL PROGRAMMA GIORNALIERO

- Il timer 1 ORA può essere inserito dopo la regolazione del programma giornaliero (PUNTO C).
- Se il pulsante 1HR TIME viene premuto con il TIMER programmato in spegnimento (simbolo **OFF**) sul visore, questa programmazione viene annullata, attivandosi il TIMER 1 ORA, il condizionatore funzionerà per un ora e quindi si spegnerà.

## REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

### ORIZZONTALE (manuale)

Il flusso d'aria può essere regolato orizzontalmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra come indicato nelle figure successive per ogni modello.

### VERTICALE (con telecomando per mod. MA-KPA)

Accertarsi che il telecomando sia acceso. Premere il pulsante FLAP, il deflettore orizzontale inizierà a oscillare. Se volete fermarlo in una posizione determinata premete nuovamente il pulsante FLAP.

### VERTICALE (manuale per modello KA)

Afferrate l'estremità delle alette orizzontali e fatele ruotare verso l'alto o verso il basso.



## PRECAUZIONE

Durante il raffreddamento o deumidificazione, specialmente in presenza di alta umidità in ambiente, orientare frontalmente le alette verticali.

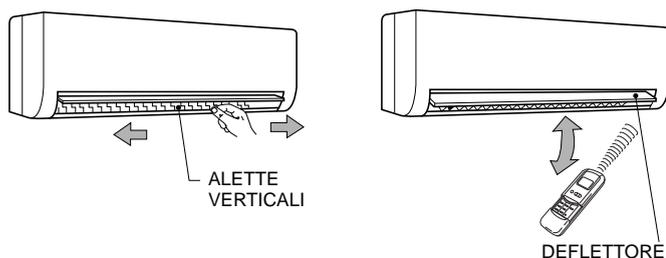
Orientamenti delle alette all'estrema sinistra o destra potrebbero causare la formazione di condensa e gocciolamenti dalla griglia di uscita aria.



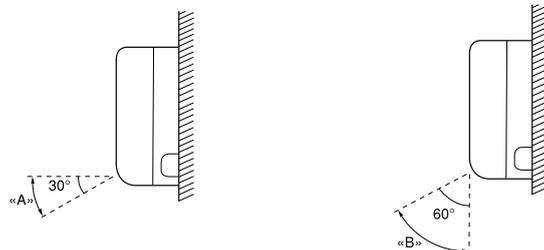
## PRECAUZIONE

Non muovete il deflettore con le mani durante il funzionamento (modelli MA-KPA)

### MODELLO MA

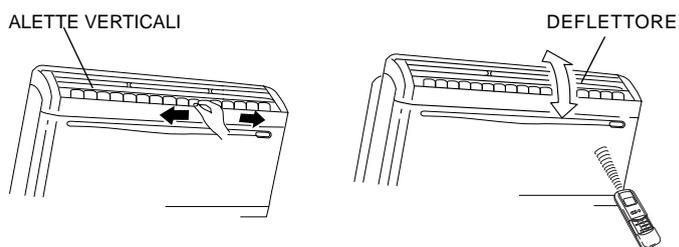


### INCLINAZIONE CONSIGLIATA DEL DEFLETTORE MOD. MA

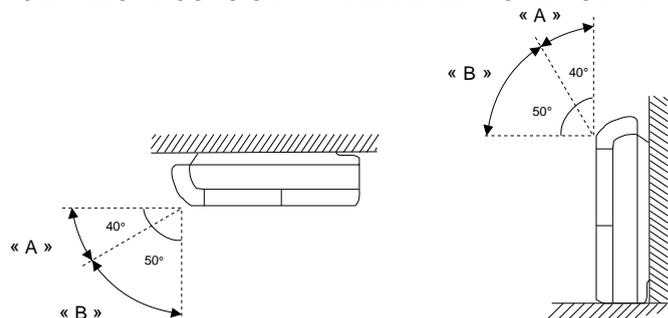


Zona «A» per il raffreddamento e deumidificazione  
Zona «B» per il riscaldamento

### MODELLO KPA

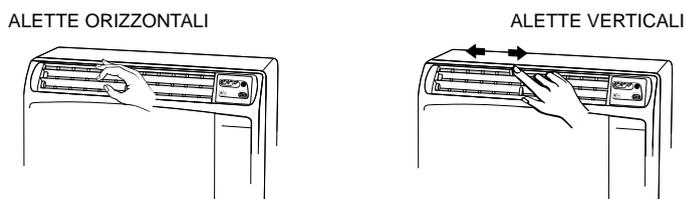


### INCLINAZIONE CONSIGLIATA DEL DEFLETTORE MOD. KPA

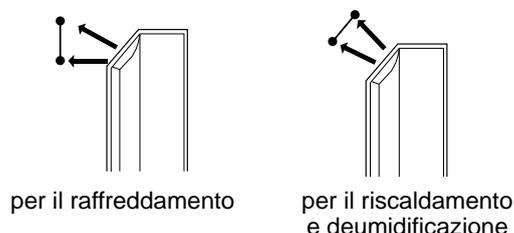


Zona «A» per il raffreddamento e deumidificazione  
Zona «B» per il riscaldamento

### MODELLO KA



### INCLINAZIONE CONSIGLIATA DEL DEFLETTORE MOD. KA



## FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue:

### 1. CONDIZIONATORE FERMO

Se volete avviare il condizionatore spostare il SELETTOR FUNZIONAMENTO su OFF e poi ritornare alla posizione ON.

## NOTA

Temperatura impostata e velocità del ventilatore rimangono quelle scelte prima dell'arresto.

## 2. CONDIZIONATORE IN FUNZIONE.

Se volete fermare il condizionatore spostare il **SELETTORE FUNZIONAMENTO** su OFF.

### NOTA

**Interruzione di corrente durante il funzionamento.** Se si verifica una interruzione di corrente, il condizionatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il condizionatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.



## CURA E MANUTENZIONE



### AVVERTIMENTO

- Per la vostra sicurezza, accertarsi che il condizionatore sia spento e che la corrente elettrica sia disinserita, prima di procedere con le operazioni di pulizia.
- Non versate acqua sull'unità interna durante la pulizia. Questa potrebbe danneggiare le parti interne dell'unità e provocare un corto circuito.

### COPERTURA E GRIGLIA (UNITÀ INTERNA)

Pulire la copertura e la griglia dell'unità interna con la spazzola di un aspirapolvere, o con un panno morbido. Se queste parti sono macchiate usate un panno inumidito con un detergente leggero. Nel pulire la griglia fare attenzione a non spingere le alette fuori dalla loro sede.



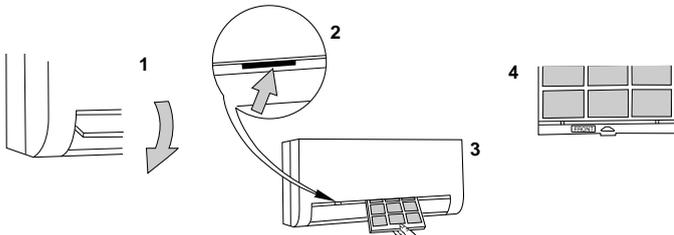
### PRECAUZIONE

- Non usate solventi, detersivi o forti sostanze chimiche. Non usate acqua bollente per pulire l'unità interna.
- Alcuni spigoli metallici e le alette del condensatore sono taglienti; prestate molta attenzione quando pulite queste parti.
- Lo scambiatore e altri componenti dell'unità esterna devono essere puliti almeno una volta all'anno. Consultate il Servizio Assistenza.

## FILTRO ARIA

Il filtro aria dietro la griglia di aspirazione deve essere pulito almeno una volta ogni due settimane.

### COME TOGLIERE IL FILTRO (MODELLI MA)



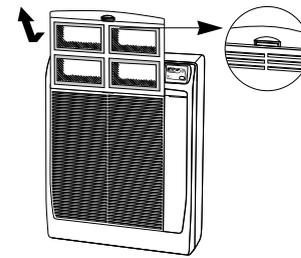
1. Porre il deflettore sulla griglia di mandata nella posizione verticale usando il telecomando.
2. Sganciare il filtro spingendo la linguetta verso l'alto.
3. Afferrare il filtro per la linguetta ed estrarlo verso il basso. Eseguire la pulizia del filtro.
4. Quando rimettete il filtro nell'unità accertatevi che la scritta **FRONT** sia rivolta verso di voi. Inserire il filtro, quindi spingerlo verso l'alto finché scatta in posizione.

### COME TOGLIERE IL FILTRO (MODELLI KPA)



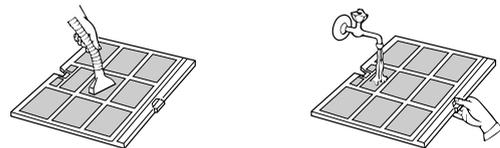
1. Aprire il pannello griglia di aspirazione tirandolo verso di voi.
2. Afferrare il filtro per la linguetta, estrarlo verso l'alto. Eseguire la pulizia del filtro.
3. Quando rimettete il filtro nell'unità accertatevi che la scritta **FRONT** sia rivolta verso di voi. Inserire il filtro nella propria sede e richiudere il pannello griglia di aspirazione.

### COME TOGLIERE IL FILTRO (MODELLI KA)



Afferrate la maniglia all'estremità superiore del filtro e tirate verso l'alto. Eseguite la pulizia del filtro e reinsertelo.

### PULIZIA FILTRO



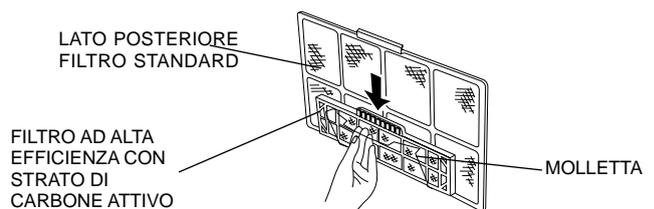
Pulire il filtro con una aspirapolvere. In presenza di polvere oleosa lavate con acqua saponata tiepida, risciacquate e lasciate asciugare.

### FILTRO ARIA AD ALTA EFFICIENZA (MODELLI KPA) (ACCESSORIO FORNITO SU RICHIESTA).

- Il filtro va applicato in aggiunta al filtro standard.
- E' formato da due strati:
  - il primo ha la funzione di filtro ad alta efficienza e trattiene anche le particelle molto piccole presenti nell'aria
  - il secondo strato é formato da un composto di carbone attivo che purifica l'aria dagli odori.

### Come applicare l'accessorio.

1. Aprire il pannello griglia di aspirazione ed estrarre il filtro in dotazione dell'unità.
2. Applicare sul lato posteriore del filtro standard le mollette fornite nel kit.
3. Applicare su ogni filtro il relativo set "filtro alta efficienza" che sarà trattenuto dalla molletta.
4. Inserire il doppio filtro nelle relative guide e chiudere il pannello griglia di aspirazione.



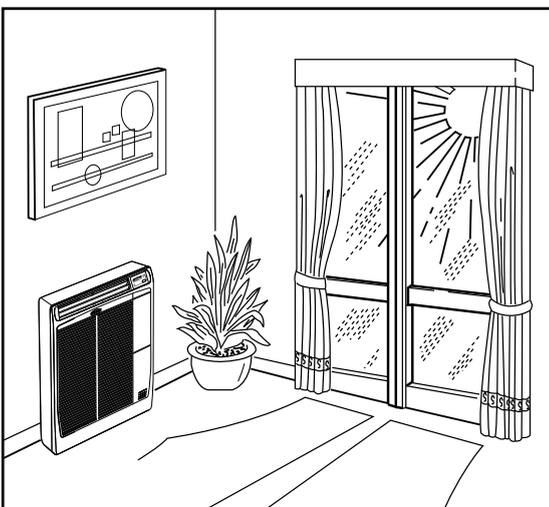
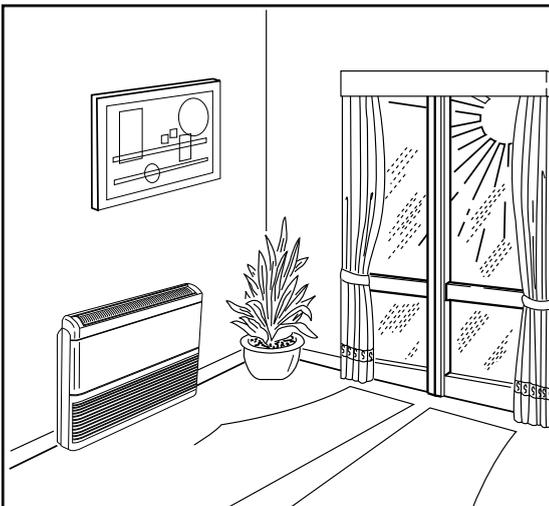
## CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

### EVITARE:

- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- Usare tende parasole esterne oppure tirare le tende interne per evitare l'irraggiamento diretto in ambiente.

### VERIFICARE:

- Che il filtro aria sia sempre pulito. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Porte e finestre devono essere tenute chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.



## IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

### AVVERTENZA

L'uso di telefoni cellulari in prossimità del condizionatore deve essere evitato perchè può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso. La spia di funzionamento si accende, ma l'unità esterna non funziona. Qualora fosse notato questo funzionamento anomalo, ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 60 secondi, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il condizionatore.

Se il vostro condizionatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

**Difetto:** Il condizionatore è completamente fermo.

#### Possibile causa:

1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Tensione di linea troppo bassa.
4. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
5. Batterie del telecomando scariche.

#### Rimedio:

1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Consultare il vostro elettricista.
4. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
5. Sostituire le batterie.

**Difetto:** La spia di funzionamento sull'unità interna lampeggia ed il condizionatore non funziona.

#### Possibile causa:

1. Problemi sul collegamento elettrico.

#### Rimedio:

1. Contattare il Servizio Assistenza.

**Difetto:** Il compressore si mette in moto, ma dopo pochi minuti si arresta.

#### Possibile causa:

1. Batteria condensatore ostruita (Unità esterna).

#### Rimedio:

1. Rimuovere l'ostruzione.

**Difetto:** Il condizionatore non raffredda o non riscalda a sufficienza.

#### Possibile causa:

1. Filtro sporco o ostruito.
2. Carico raffreddamento eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Taratura del termostato troppo alta (raffreddamento) o troppo bassa (riscaldamento).
6. Temperatura aria esterna molto bassa (versione pompa calore).
7. Il sistema di sbrinamento sull'unità esterna in riscaldamento non funziona (versione pompa calore).

#### Rimedio:

1. Pulire il filtro.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Ritardare il termostato.
6. Usare un'altra fonte di calore aggiuntiva (versione pompa calore).
7. Contattare il Servizio Assistenza (versione pompa calore).

**Difetto:** Il condizionatore emette dei leggeri scricchiolii.

#### Possibile causa:

1. In riscaldamento o raffreddamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

#### Rimedio:

1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno entro breve tempo.



In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.  
*Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.*  
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.  
*Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.*  
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso previo.